

BLOCK I.

02.09. TUESDAY 20:00 – 21:00 CORVINTETŐ

03.09. WEDNESDAY 13:00 – 14:00 PUSKIN CINEMA



Stereo Love / Martin Iliev / 9:00

Fiction / Bulgaria / 2014

Imagine a world where a man's voice means everything.

Képzeljünk el egy világot, amiben egy férfi hangja jelenti a mindenséget.



0,60 mg / Gerard Marti / 14:00

Fiction / Spain / 2014

Carkoma and his friends laugh at Copito while Dani argues with Ainhoa again. While on the road they are surprised by a 'Sobriety check-point'. Will they get through?

Carkoma és barátja kinevetik Copitót, miközben Dani megint Ainhoával veszekszik. Az úton szondázó rendőrök lepik meg őket. Vajon sikerül átmenniük a teszten?



Wind / Robert Löbel / 3:49

Animation / Germany / 2013

WIND is an animated short about the daily life of people living in a windy area who are always exposed to the weather.

However, the inhabitants have learned to deal with their difficult living conditions. The wind creates an extraordinary habitat.

A film egy animáció, mely egy szeles ország, az időjárás kénye-kedvének kiszolgáltatott lakóinak hétköznapi életét mutatja be. Az emberek mégis megtanultak együttélni a viszontagságokkal. Az elme egy természetes rendszert alakít ki az életben maradás érdekében.



De Piedra / Made of Stone / Sebastian Olivari / 9:40

Fiction / Chile / 2014

A mime falls in love with a mystery woman.

Egy pantomimművész szerelmes lesz egy titokzatos nőbe.



Chaque jour est une petite / Every day is a small life /

Albane Fioretti / 24:00

Fiction / France / 2014

An idillic vision of the suburbs and it's charm.

A kertvárosi idill víziója, a maga bájával együtt.



02.09. TUESDAY 21:15 – 22:15 CORVINTETŐ
03.09. WEDNESDAY 14:15 – 15:15 PUSKIN CINEMA

BLOCK II.

Firme Usted Aqui / You sign here / Rodrigo Zarza / 10:00
Fiction / Spain / 2013

Spain. Faced with the progressive aging of the population and the dire economic situation, the Administration launches an assisted euthanasia campaign aimed at so-called unproductive beings. Keen to get their hands on the amount of money set for the substitution of the old man, the Arévalo family will try to get rid of Granddad unaware that he has plans of his own. Spanyolország. A népesség átlagéletkora egyre magasabb, a gazdaság válságban, az országvezetés egy asszisztált euthanázia-programot indít, megcélozva ezzel a kontraproduktív lakosságot. Az Arévalo család a nagypapától próbál így megszabadulni, hogy rátehesse a kezét az öregért járó pénzre. De nem sejtik, hogy a nagypapának saját terve van.



Faint / Natalie Plaskura / 5:58
Experimental / Germany / 2013

The time stands still, the moments are everlasting. The nameless characters turn into numb figures, surfacing and disappearing like mental tatters. The protagonist is trapped and strays through a confusing construction of thoughts, finally losing herself. Az idő áll, a pillanat örökké tart. A névtelen karakterek zsidbadt figurákká válnak, eltűnnek, mint valami szellemi toprongyok. A főhóst kusza gondolatok ejtik csapdába, ahol végül elveszíti önmagát.



Coming Home / James Babanikos / 25:00
Fiction / USA / 2013

An American soldier is making a surprise visit home from Afghanistan to see his wife and newborn daughter. But he soon finds that the pressures of being back home – even for a short stay – are more strenuous than those at the war front. Egy Afganisztánban harcoló amerikai katona meglepetésszerűen meglátogatja a családját, feleségét és újszülött kislányát. De hamar rádöbben, hogy az otthonlét – még ha rövid ideig is – sokkal megerőltetőbb, mint az afgán front.



Payada pa' Satan / Carlos Balseiro / 7:30
Animation / Argentina / 2013

A Gaucho lives peacefully in the countryside with his wife until one day they hear explosions and the earth starts to shake. Bewildered, the gaucho decides to go out and see what was happening, and finds out that there is a huge hole in the middle of the mountains. The Gaucho concludes that Satan has made this huge hole to link the earth with hell. Along with the devil, comes the misery, so the gaucho decides to go and take revenge and put an end to this story. Egy gaucho békésen él vidéki házában feleségével. Egy napon robbanást hallanak, amibe belerázkódik a föld is. A férfi kíváncsian nekiindul, hogy megérezze mi történt, és egy hatalmas lyukat talál a hegyek között. Úgy véli, ez a sátán műve, aki a földre akarja elhozni a poklot. A gaucho azonban ezt nem hagyhatja annyiban.



let Wiet Wait / Matthijs de Raad / 11:00
Fiction / Netherlands / 2013

let Wiet Wait, a standing roadmovie about two friends, one car and a company in trouble. A let Wiet Wait egy roadmovie két barátról, egy kocsiról, és egy bajba jutott társaságról.



BLOCK III.

02.09. TUESDAY 22:30 – 23:30 CORVINTETŐ

03.09. WEDNESDAY 15:30 – 16:30 PUSKIN CINEMA



Asami / Daniel Farkas / 16:33

Fiction / Germany / 2014

In a world where human connection is replaced by technology Cam puts his only hope to find closeness into a relationship with the android ASAMI.

Egy világ, melyben az emberi kapcsolatok helyét átvette a technológia. Cam utolsó reménye egy kapcsolatra ASAMI, az android.



Buried / 104 Films & Wilson Stuart S / 03:00

Fiction / United Kingdom / 2013

A gardener unearths a terrible secret in the grounds of a deserted care home where he tends the gardens.

A kertész szörnyű titkot ás ki a föld alól egy idősek otthona kertjéből.



El Ruido Del Mundo / Noise of the World / Coke Riobóo / 13:00

Animation / Spain / 2013

A composer is afflicted by a strange illness: he can hear every noise in the world. Through his music, he will find a way to keep the noise under control. Short film animated frame by frame with plasticine drawings on under-lit glass.

Egy zeneszerző furcsa betegségben szenved: a világ összes hangját képes hallani. Zenéjén keresztül megtalálja a módját, hogyan tarthatja ellenőrzése alatt a hangokat. Alsó megvilágítású üveglapon játszódó gyurmafilm.



Provincia / György Mór Kárpáti / 21:00

Fiction / Hungary / 2013

Ottó works as a conveyor for a food store in Budapest. When his van breaks down during a countryside delivery, he finds himself on an archaeological excavation site. Ottó spends one day on the excavation.

Ottó egy budapesti élelmiszer áruházban dolgozik kiszállítóként. Amikor a kisteherautója lerobban vidéken, egy régészeti ásatás közelében, Ottó kíváncsiságból eltölt egy napot a régészekkel.



Retouche / Reshaping /

Pierre-Louis Umdenstock / Alban Ravassard / 7:03

Fiction / France / 2014

Perrine met a boy. How can she seduce him as she is uncomfortable with her body and still a virgin at thirty years old? As she prepares for the rendezvous her old demons come back.

Perrine találkozik egy fiúval. Hogyan tudja elcsábítani úgy, hogy önbizalomhiánya van a teste miatt és 30 évesen még mindig szűz. Midőn a randevúra készülődik, régi démonai újra megjelennek.



03.09. WEDNESDAY 16:45 – 17:45 PUSKIN CINEMA

03.09. WEDNESDAY 20:00 – 21:00 CORVINTETŐ

BLOCK IV.

Comeback to go! / Florian Sailer / 12:04

Fiction / Germany / 2013

Ly (22), a cook at a worn out asian takeaway and her regular customer Harald (67) are dreaming of a better future as musicians. While eating noodles with spicy sauce, recording Youtube songs and signing autograph request, their illusions may fade but their spirit lives on.

Ly (22) szakács egy ütött-kopott ázsiai büfékocsiban. Ő és törzsvendege Harald (67) egy szebb jövőről álmodoznak, amelyben mindketten zenészek. Amíg tésztát esznek csípős szósszal, youtube dalokat rögzítenek és autogram-igényeket elégítenek ki. Illúzióik elhalványulhatnak, de lelkesedésük soha!



The Return Tripych / Guillaume de Fontenay / 7:32

Experimental / Canada / 2013

A meditation on human connection within our own solitude. Three journeys, three different kinds of solitude. Life, death and the other.

Meditáció az emberi kapcsolatokról, ahogy magányunkban előtűnnek. Három utazás, háromféle magány. Élet, halál és a másik ember.



Csúszópénc / Kickbacks/ István Kovács / 13:00

Fiction / Hungary / 2013

A rookie barber is just about to clean up after closing for the day when a mysterious man steps in. The client demands a quick haircut and promises a significant reward in return. The boy agrees to do the job but as more and more secrets are revealed about the man who is on his way to the airport, he realizes, this might be the toughest haircut he ever had to do. A black comedy about stress bringing out the worst from all of us.

Egy kezdő fodrász éppen takarít zárás után, amikor az üzletbe gyanús férfi lép be. A kuncsaft egy gyors hajvágást követel, magas pénzjutalomért cserébe. A fiú elvállalja a munkát, de mikor egyre súlyosabb dolgok derülnek ki a reptérre siető férfiről, rájön, hogy ez lesz élete legnehezebb hajvágása.

Egy fekete humorú film arról, hogy a stressz mindenkiből a legrosszabbat hozza ki.



Hotzanak, For Your Own Safety / Izibene Onederra / 5:11

Animation / Spain / 2013

told him I was a filmmaker... and nothing has changed. Amid these landscapes traipses the soul, at times certain, at others uncertain of its own existence, while the body has no place of its own.

Mondtam neki, hogy filmrendező vagyok... de semmi nem változott. Fura helyeken kóvályog a lélek, néha bizonyos, néha bizonytalan saját létezését illetően, míg a testnek nincs meg a saját helye.



Electric Indigo / Jean-Julien Collette / 24:00

Fiction / Belgium / 2013

Jean-Julien Collette is an autodidact Belgian filmmaker. Bitten by the cinema bug at the age of eight, he promised his father that one day he would become a film director. "Electric Indigo" is his first solo work and marks a change of direction towards a hand-held camera style and a colorful aesthetic. In this film, he explores his favorite themes in more depth; the sexuality and the unstructured family in a modern and pluralistic society.

Jean-Julien Collette egy autodidakta filmrendező. Nyolc évesen „csípte meg a mozibogár”, és megígérte apjának, hogy filmrendező lesz. Ez a film az első szóló munkája, mely irányváltás a kézikamera-stílus és esztétikum felé. Kedvenc témáit boncolgatja benne mélyebben: sexualitás és tervezetlen családmódel egy modern, plurális társadalomban.



BLOCK V.

03.09. WEDNESDAY 18:00 – 19:00 PUSKIN CINEMA

03.09. WEDNESDAY 21:15 – 22:15 CORVINTETŐ



12 Likes / Anne Chlosta / 4:03

Fiction / Germany / 2013

Attracted by an old industrial crane Tobi and Finn want to put each other to the test – and post everything they do. But what starts out as fun, suddenly becomes deadly serious. The two boys get to know each other from unexpected points of view.

Egy ipari daru kapcsán Tobi és Finn egy tesztnek vetik alá magukat – mindent megosztanak a világgal, amit csinálnak. De ami viccnek indul, hirtelen halálosan komollyá válik. A két fiú nem várt oldaláról ismeri meg egymást.



Buenos Aires / Good air / Daniel Gil Suarez / 12:00

Fiction / Spain / 2013

An argentine immigrant must steal a car's spare wheel from a spanish seaport.

Egy argentin bevándorlónak el kell lopnia egy autó pótkerekét egy spanyol kikötőből.



Grimm Café / Márton Szirmai / 9:20

Animation / Hungary / 2013

...And they lived happily ever after... But did they? What happened to the Grimm characters after their stories had finished?

...Boldogan éltek, míg meg nem haltak... Valóban így van?

Mi történt a Grimm karakterekkel, miután történetük véget ért?



To tylko komedia / It's Only a Comedy / Tomas Suski / 22:00

Fiction / Poland / 2013

Jan Ziembicki - a young student of acting is preparing for a very important casting. He decides to visit the legend of comedy, the great and established old actor - Andrzej. He is interested in his advice on how to win this casting.

Jan Ziembicki a fiatal színésztanonc egy nagyon fontos szereplőválogatásra készül. Úgy dönt, hogy meglátogatja a legendás komikust, a nagyszerű és elismert idős színészt – Anrzejt. Az iránt érdeklődik, hogyan nyerhetné el a szerepet.



Drôle de Guerre / Phoney War / Simon Panay / 13:00

Fiction / France / 2014

As his ill mother is brought to the hospital, young Matis must stay at the house of his grumpy and introvert grandfather. To escape boredom and loneliness, he decides to play with some of his grandfather's belongings he found: an old gun, and a French Resistance medal.

Miután Matis beteg édesanyja kórházba kerül, a fiúnak a zsémbes, magába forduló nagyapjánál kell maradnia. Unalmát és magányát elűzendő, játékot keres, amit meg is talál nagyapja holmijai közt: egy fegyvert és egy francia ellenállási emlékérmet.



03.09. WEDNESDAY 22:30 – 23:30 CORVINTETŐ
04.09. THURSDAY 13:00 – 14:00 PUSKIN CINEMA

BLOCK VI.

Hurrengo / Next! / Aitor Arenas / 3:00

Fiction / Spain / 2013

Waiting the turn in a common day.

A fordulatra várva egy átlagos napon.



Trail Snail / Philipp Artus / 3:00

Animation / Germany / 2012

A snail invents the wheel and goes through a rapid cultural evolution, to finally get back to its origin.

Egy csiga felfedezi a kereket és egy gyors kulturális evolúción megy keresztül, hogy végül aztán visszatérjen eredeti gyökereihez.



Ketchup Kid / Patrick Vollrath / 18:43

Fiction / Austria / 2014

11-years old Paul lives in his own world. When one day he meets a desperate boy named Aleksander.

A 11 éves Paul saját világában él. Am egy nap találkozik egy kétségbeesett fiúval, Aleksanderral.



Fából faragott királyfi / The Wooden Prince / Gábor Ulrich / 6:40

Experimental / Hungary / 2013

The tale of repentance and forgiveness.

A megbánás és a megbocsátás meséje.



De Verloren Stem / The Lost Voice / Bavi Yassin / 20:00

Fiction / Belgium / 2013

The film is about Salma, an Iraqi singer who supported Saddam Hussein's regime with her 'propaganda' songs. She decides to leave her former life behind hoping to find a quiet and peaceful future in Europe. In her mind she's still the beautiful diva she once was. When faced with a young Iraqi man in a Belgian refugee centre, Salma's life is turned upside down.

Salma az iraki énekesnő, aki Saddam Hussein rezsimét szolgálta propaganda dalaival, úgy dönt, hogy szakít korábbi életével és egy nyugalmasabb és békés élet reményében Európa felé veszi az irányt. Amikor Belgiumban, a menekült-táborban találkozik egy iraki fiatalemberrel, az élete fenekestül felfordul.



Gammel Bikkje, Nye Triks / Old Dog, New Tricks / Oscar Udbye / 9:05

Fiction / Norway / 2014

One day a taxi driver is stuck in front of a senile man who has stopped in the middle of the street. The only thing the old man says is he needs to go to the bank.

Egy nap, egy taxi útját állja egy szenilis öregember, aki megáll az út közepén. Az egyetlen dolog amit mond, az az, hogy el kell jutnia a bankba.



BLOCK VII.

04.09. THURSDAY 14:15 – 15:15 PUSKIN CINEMA

04.09. THURSDAY 20:00 – 21:00 CORVINTETŐ



Steffi Gefällt Das / Steffi Likes This / Philipp Scholz / 4:35

Fiction / Germany / 2012

Paul is a Social Media junkie and he can't live his life without his smart-phone. But on his lucky day he'd be better off leaving it at home...

Paul közösségimédia-függőségben szenved és képtelen az okos-telefonja nélkül létezni. De egy napon jobban tenné, ha otthon hagyná...



Pelucas / Wigs / José Manuel Serrano Cueto / 15:00

Fiction / Spain / 2013

Actress Mary Fornell (Lola Marcelli) has her last performance of Lysistrata. Locked in her dressing room, without letting her character, does not want to accept the prize which was awarded to her during the same night. Her girlfriend and makeup artist, Silvia (Cuca Escribano), tries to convince her to go to the gala.

Mary Fornell (Lola Marcelli) a színésznő, utolsó fellépésére készül a Lüsizisztratében. Öltözőjébe zárkózva siratja a karaktert és nem hajlandó átvenni a neki ítélt díjat sem. Barátnője vigasztalja és próbálja meggyőzni, hogy mégis megjelenjen a gálán.



Hogyan keletkezett a világ? / How the world began? /

Iván Tamás / 6:00

Animation / Hungary / 2013

The story begins with a mighty, conceited persian Wrestler, who one day hears a rumour that there is a wrestler in India who is even mightier than he is. He sets out at once to find and defeat his Indian rival.

Történet egy hatalmas, öntelt perzsa birkózóról, aki egy nap azt a pletykát hallja, hogy Indiában van egy nála is hatalmasabb birkózó. Elindul hát, hogy megtalálja és legyőzze riválisát.



Baghdad Messi / Sahim Omar Kalifa / 19:00

Fiction / UA Emirates/ 2013

Iraq, 2009. Little Hamoudi (10) is totally obsessed with football. Just as the rest of the world, he and his friends are eagerly looking forward to the Champions League finale FC Barcelona-Manchester United. The long awaited clash between Messi and Ronaldo. But then Hamoudi's television breaks down...

Irak, 2009. A kis Hamoudi (10) szenvedélye a foci. Ahogy a világon nagyon sokan, ők is alig várják a Bajnokok Ligája döntőjét a Barcelona-Manchester United meccset. A régóta várt összecsapást Messi és Ronaldo között. Ám ekkor Hamoudi tévéje elromlik...



Mikado / Nicolas Peduzzi / 16:00

Fiction / France / 2013

The film tells the story about two brothers, Goran and Baba, both of whom have chosen completely opposite paths in their life: Goran has dedicated his life to doing good, while Baba has become a low-life pimp in Paris' red-light district Pigalle.

Történet egy testvérpárról, Goranról és Babáról, akik teljesen ellentétes életutat választottak: Goran becsületes polgár, míg Baba kisztílú strici Párizs pirolámpás negyedében.



04.09. THURSDAY 15:30 – 16:30 PUSKIN CINEMA

04.09. THURSDAY 21:15 – 22:15 CORVINTETŐ

BLOCK VIII.

Not Funny! / Katharina Woll / 1:00

Fiction / Germany / 2013

Homophobia is not funny, everything else is!

A homofóbia nem vicces, minden más az!

Valaki vacsorára / Someone for Dinner /

András György Dési - Gábor Mórny / 18:40

Fiction / Hungary / 2013

A guest arrives at a man's flat. They are up to something. They have the same goal, but for different reasons. They are afraid of each other. They are happy to see each other. A mind-game of two men in a small apartment.

Egy férfi lakásába vendég érkezik. Valamire készülnek ők ketten, olyasmire, amire mindketten régóta várnak. A céljaik közösek, az okaik különbözők.

Inertial Love / César Esteban Alenda, José Esteban Alenda / 6:00

Experimental / Spain / 2013

The relationship between Javier and Anna runs out of gas. She hits the brakes and Javier is dragged by inertia until he learns to get over it.

Javier és Anna kapcsolatából kifogy az üzemanyag. A lány beletapos a fékbe, míg a fiút megköti a tehetetlenség, mígnem megtanulja hogyan lépjen túl a dolgokon.

Homo Ciris / Jana Minarikova / 23:00

Fiction / Slovakia / 2013

Short film about the wish to be a fish.

Rövidfilm a hallá válás utáni vágyakozásról.

Un uccello molto serio / Screwed / Lorenza Indovina / 13:49

Fiction / Italy / 2013

For the first time ever, Matteo has cheated on his wife Mara, who is on vacation. He awakens with a headache and a satisfied memory of the night. But a message from the wife tells him that she is coming back home because of a hitch and leave him prey to panic.

Matteo életében először megcsalja a feleségét, aki éppen nyaral. Reggel fejfájásra ébred és elégedetten nyugtázza az elmúlt éjszakát. Ám felesége üzen, hogy haza kell jönnie, amitől Matteo pánikszzerűen igyekszik megölni magát.



illyés
MŰVÉSZETI SZAKKÉPZŐ AKADÉMIA
www.illyesakademia.eu



BLOCK IX.

04.09. THURSDAY 16:45 – 17:45 PUSKIN CINEMA

04.09. THURSDAY 22:30 – 23:30 CORVINTETŐ



Meine Beschneidung / My Circumcision / Arne Ahrens / 17:00 Fiction / Germany / 2013

Nine-year-old Ümit does not want to go to Turkey with his family. He is haunted by the thought of his upcoming circumcision and he misses his friends in Germany. Everyone in Turkey is stupid, especially his cousin Haluk. Ümit feels like a fish out of water. Tradition demands him to step up and face his fears, but not without his Mesut Özil football shirt.

A 9 éves Ümit nem akar családjával Törökországba menni. A rá váró körülmételekről szóló gondolatai nem hagyják nyugodni és németországi barátai is hiányoznak. Törökországban mindenki hülye, kivéve unokatestvére, Haluk. Ümit úgy érzi magát, mint egy partra vetett hal. Mesut Özil mezben kell szembenéznie a tradíciókkal.



Potasio / Potassium / Pedro Moreno del Oso / 10:38 Fiction / Spain / 2013

Pablo and Inés are on their way to her sister's wedding. Along the way, Pablo is unexpectedly forced to stop the car. Inés tries to solve the minor mishap, but Pablo's strange reaction prevents them from continuing.

Pablo és Inés úton vannak a lány testvérének esküvőjére. Útközben váratlanul meg kell állniuk. A lány megpróbálja elhárítani a műszaki hibát, de Pablo furcsa reakciója miatt mégsem tudják folytatni útjukat.



Papírvilág / Paperworld / László Ruska, Dávid Ringeisen / 2:30 Animation / Hungary / 2013

An image film for WWF Hungary in which the values that WWF stands for, become visible on the level of a micro-world; where everything refers to the slogan: "We are all connected"

A WWF Magyarország imázsfilmje, melyben minden érték láthatóvá válik amit a szervezet képvisel, mégpedig egy mikrovilágon keresztül, ahol minden a mottójukra utal: „Mindannyian kapcsolatban állunk!”



9 meters / Anders Walter / 16:00 Fiction / Denmark / 2013

16-year-old Daniel is a huge long jumping talent who constantly breaks his own records. For Daniel, breaking records is a way for him to keep his dying mother alive. She is in a coma, but Daniel discovers that every time he tells the mother about a new record, she reacts by moving a finger.

A 16 esztendőös Daniel egy távolugró tehetség, aki folyamatosan döntögeti saját rekordjait. A rekorddöntés Daniel számára egy mód arra, hogy haldokló anyját életben tartsa, aki kómában fekszik. De Daniel észreveszi, hogy mindig, amikor mesél neki az új rekordokról, az anyja egy ujjmozdítással reagál.



Wolfsmelk / Wolf's Milk / Hans Vercauter / 14:59 Fiction / Belgium / 2013

After being imprisoned for several years Marcus is determined to settle a score with his brother Simon. Wolf's Milk is a story about brotherly love and a family struggling decomposition: the aftermath a terrible white lie.

A hosszú börtönévek után Marcusnak elrendezetlen dolga van még testvérével, Simonnal. Egy történet testvéri szeretetről, családról, mely bomlásnak indult egy ártatlan és kegyes hazugság nyomán.



04.09. THURSDAY 18:00 – 19:00 PUSKIN CINEMA

05.09. FRIDAY 20:00 – 21:00 CORVINTETŐ

BLOCK X.

Eine Prise Oskar / A pinch of Oscar / Martina Plura / 12:23

Fiction / Germany / 2013

David (16) works at the pet cemetery where Ellie's (16) dog Oscar is buried. Since Ellie is going to move away and doesn't want to leave Oscar behind, David suggests stealing his urn. Their mission gets out of control.

David (16) a kisállattemetőben dolgozik, ahol Ellie (16) kutyája Oscar van eltemetve. Ellie el fog költözni, de nem szeretné a kutyát itthagyni, David azt javasolja, hogy lopják el az urnát. Ám tervük végrehajtása kicsúszik az ellenőrzésük alól.



Fal / Wall / Simon Szabó / 10:26

Fiction / Hungary / 2013

Laci is a 16-year old gypsy boy, who lives off casual jobs. One day, he gets picked up from the streets along with a small group of workers for a construction job. He has to participate in the completion of a wall that surrounds a series of tenement buildings. In the end, Laci is asked to complete the work. He now takes his first look beyond the wall, which holds an unusual revelation for him.

Laci, egy 16 éves roma srác, aki alkalmi munkákból él. Egy nap építkezési munkára választják ki az utcán, néhány sorstársával együtt. Egy falat kell építeniük, amivel bérházakat fognak közre. Lacinak kell a végső simításokat elvégeznie a falon. Most először pillant a falon túlra, és nem várt dolgokat fedez fel.



Marea / Tides / Adam Breier / 15:27

Fiction / Cuba / 2013

At the beach, Camelia plans to celebrate her son Angel's birthday. Provoked by the unforeseen disappearance of his father, Angel escapes, and Camelia is forced to begin a search that will lead her to confront the failure of her family.

Camelia a tengerparton tervezi megünnepelni fia, Angel születésnapját. A fiú, édesapja váratlan eltűnése miatt elszökik, így Camelia kénytelen egy olyan keresésbe belefogni, amely szembesíti családjá széthullásával.



Shift / Max Hattler / 3:00

Experimental / United Kingdom/Germany / 2012

Using the New Age idea of a 'dimensional shift' as inspiration, Shift combines science fiction themes through abstract, stop motion animation of objects and colour. It is an attempt to visualise higher dimensions and unearthliness, or predict the end of the world.

A filmet a New Age, „dimenzióváltás” ötlete inspirálta, sci-fi témákat ötvöz absztrakt, stop-motion animációkkal és színekkel. Megpróbálja vizualizálni a magasabb dimenziókat, a földtelenséget vagy éppen a világvégét.



Дърво без корен / Tree without a Root / Rouzie Etossé / 14:00

Fiction / Bulgaria / 2012

Gatio Ignatov, a Bulgarian man in his early seventies has been living with his son and his family in a German city for over six months. Not knowing the language, he feels lonely and useless in this foreign country. A man used to his peaceful village, Gatio also struggles to adapt to the noise of the city and feels imprisoned in the modern family flat.

Gatio Ignatov, a kora hetvenes bácsi, fiával és annak családjával él Németországban már több, mint 6 hónapja. Nyelvtudás nélkül haszontalannak és magányosnak érzi magát. A férfi, aki megszokta a békés vidéki életet, képtelen alkalmazkodni a város zajához és szorong a modern családi lakásban.



Human Bat / Petros Ioannidis / 9:18

Fiction / Greece / 2014

A young girl is at the mercy of three masked thugs. Her struggle is interrupted when a dark knightly figure emerges from the shadows of the metropolis.

Három bűnöző rabul ejt egy fiatal lányt. Remény csillan, mikor megmentője, egy sötét, lovagi alak hirtelen előbukkan a nagyváros árnyai mögül.





Seduction / Balázs Ferenc Dimeth / 8:13

Fiction / Hungary / 2013

Tribute to film noir, showcasing the typical stylistic elements of the genre.

Tisztelgés a noir-stílus előtt a főbb stílusjegyek használatával.

Cadet / Kevin Meul / 14:32

Fiction / Belgium / 2013

Cadet is the black tragicomedy of Steve, a 13-year-old athlete who is secretly being doped by his father and coach Patrick to enhance his performance on the track. Steve is faced with the hard choice between his self-esteem and his father's wishes.

A film egy sötét tragikomédia, főszerepben a 13 éves, atléta Steve-vel, akit apja és edzője titokban doppingszerekkel töm. Steve nehéz döntéssel szembesül: választania kell a saját önbecsülése és apja vágyai között.



Quálen / Topturing / Rebecca Blöcher / 4:03

Animation / Germany / 2012

The film is based on the poem of the same name by Etta Streicher. It is concerned with not speaking out, keeping your feet still or actually biting the bullet and achieving inner freedom. And about how individual mental states influence the world.

A film Etta Streicher azonos című verse alapján készült. Témája a hallgatás, a ki nem mondott érzések és a belső szabadság elérése. Hogyan képes az egyén lelki állapota hatással lenni a világra.



L'homme qui en connaissait un rayon / The man who knew a lot /

Alice Vial / 20:00

Fiction / France / 2014

Mister Beranger works in a big furniture store. his life seems perfectly in order until one day he gets promoted to the mysterious thirteenth floor.

Mr Beranger egy nagy bútoráruházban dolgozik. Az élete rendezettnek tűnik, egészen addig, amíg előléptetik és felkerül a rejtélyes tizenharmadik emeletre.



Heshtje / Bekim Guri / 5:00

Fiction / Kosovo / 2013

Kosovo 1999. In the Midst of the deportation of civilians during the war, a father must choose between his daughter's life and death in order to save her from the horror.

Koszovó 1999. A háború kellős közepén járunk, civilek ezreit deportálják. Egy apa súlyos döntés előtt áll; hogyan óvja meg lányát a horortól.



In Der Stille Der Nacht / In the silent of the night /

Erich Steiner / 13:05

Fiction / Austria / 2013

On a rainy autumn night, a storm approaches. Three children are waiting for their father who is late again from work. When he finally arrives bearing gifts, the children's eyes shine with delight. Only the eldest daughter is suspicious, feeling that their parents are hiding something...

Vihar közeleg egy esős őszi éjjel. Három gyerek várja haza édesapját a munkából, mint már oly sokszor tették. Mikor végre megérkezik, még ajándékokat is hoz, a gyerekek nagy örömeire. Csak a legidősebb lány gyanakszik, úgy érzi, hogy szülei rejtegetnek valamit...



05.09. FRIDAY 14:15 – 15:15 PUSKIN CINEMA

05.09. FRIDAY 22:30 – 23:30 CORVINTETŐ

BLOCK XII.

**Eine Gute Geschichte / A Good Story /
Martin-Christopher Bode / 20:00**

Fiction / Germany / 2013

When Helga Landowsky discovers the broken jug in an antiques store near the German/Polish border, she wants to have it at any cost. However, the antiquarian doesn't want to trade his ware for money; in exchange for the jug, he wants Helga to tell him a story about the Second World War. The last bits of which, almost 70 years later, they tell together.

Helga kiszúr egy törött kancsót egy antikvitás bolt kirakatában és meg szeretné szerezni bármilyen áron. De az idős eladó nem pénzt kér az antik darabért, hanem azt, hogy a lány meséljen el egy második világháborús történetet. A történet utolsó részleteit pedig csak most, 70 évvel később ismerhetjük meg.

No Place / Nina S. F. Engel / 11:00

Experimental / Spain / 2013

In an undefined location, in an indeterminate time, Guzmán, his sentence completed, starts his shift in a gas station. Every night is a repeat of the previous nights, where he begins a succession of routine motions, tasks and habits. And every night, lost women stop at his gas station to ask him for help. Just help? Guzmán will be the one who, much to his regret, enables them to carry on their way to their fates, until his change of shift comes along.

Meg nem határozott helyen és időben, Guzmán megkezdi műszakját a benzinkúton. Minden éjszaka az előző ismétlődése, rögzülő rutinmozdulatok, feladatok és szokások. Minden éjjel eltévedt nők kérnek tőle útbaigazítást. Tényleg csak azt? Műszakváltáskor kiderül.

Újratervelés / My Guide / Barnabás Tóth / 12:17

Fiction / Hungary / 2013

An elderly couple drives in traffic. The wife chitchats, warns, controls. She is a policeman, a GPS and a commentator, all at once. The husband growls or tries to ignore her. This is how their world works. But life is constantly replanning...

Egy idős pár a forgalmi dugóban. A nő beszél, figyelmeztet, ellenőriz. Egyszerre rendőr, GPS és kommentátor. A férj morog vagy nem vesz róla tudomást. Így működik az ő kis világuk. De az élet folyamatosan újratervel...

The Age of Curious / Luca Toth / 8:00

Animation / United Kingdom / 2013

A surreal coming of age story about three young teenagers who face their inner wildness on a dream-like path.

Szürreális történet a felnőtté válásról, három tinédzser szemszögéből, akik álomszerű módon szembesülnek belső vadságukkal.

Small Packages / Dan Johnson / 6:06

Fiction / Australia / 2013

When a volatile drug lord discovers an underweight package containing a party horn his interrogations to find the practical joker lead him into a trap. Celebrating Australia's multicultural acting talent with a principal cast of Chinese-Australian actors, Small Packages was filmed entirely in St Kilda.

Miután egy lobbanékony drogbáró a vártnál könnyebb csomagja mélyén csupán egy anyósnyelvet talál, nyomozása a tréfamester után csapdába vezetí őt. A film a multikulturális ausztrál színjátszás ünnepe, kínai-ausztrál színészekkel és teljes egészében St. Kildában lett felvéve.

Сyкa / Suka / Cyril Zima /

Fiction / Russia / 2013

«Suka» is a russian word that used to mean bitch wolf. Nowadays «suka» is mostly used as a rude curse that can describe either a man or a woman.

A „Szuka” egy orosz szó, jelentése régebben „kurva” volt. Manapság már mindkét nemre használják, természetesen nem pozitív értelemben.





Kummt a Voger... / A bird comes flying / Paul Meschùh / 11:07

Fiction / Germany / 2014

A bird comes flying. One night she stands in front of him. All of a sudden the memory of the forgotten past flows back to his mind.

Repül egy madár. Egy éjjelen eléáll valaki. Hirtelen visszatér emlékeztébe az elfeledett múlt.



Sexo Explícito / Explicit Sex / Jose Manuel Carrasco / 10:00

Fiction / Spain / 2013

But is there anything in particular that you don't like?

Pontosan mi is az, amit nem szeretsz?



Symphony No.42 / Réka Bucsi / 10:00

Animation / Hungary / 2013

Applying an unconventional narrative, the film presents a subjective world through 47 scenes. The small events, interlaced by associations, express the irrational coherence of our surroundings. The surreal situations are based on the interactions of humans and nature.

A film egy szubjektív világot mutat be 47 jelenettel és szokatlan narrációval. Az asszociációkhoz köthető apró történetek fejezik ki környezetünk irracionális összefüggéseit. Az ember és a természet interakciójából szürreális dolgok születtek.



Reason to smile / René Hernandez / 15:08

Fiction / Australia / 2012

Jake and Elijah are two young brothers having difficulties busking in the city streets with peoples' apathy, busyness and rules. On this day, Elijah is struggling to make the money he promised his mother. As events unfold, Jake the eldest realises he needs to step up at all costs and Elijah learns the meaning of sacrifice.

Jake és Elijah a fiatal testvérpár nehezen bírkózik meg az utca emberének apátiájával, túlzott elfoglaltságával és szabályaival. Elijah képtelen összerakni az aznapi bevételt, amit megígért az anyjának. Jake, az idősebb érzi, hogy kézbe kell vennie a dolgokat, míg Elijah megtanulja mit jelent az áldozathozatal.



Mona / Alexis Barbosa / 13:00

Fiction / France / 2013

Gary, a robotics engineer, has developed a domestic android named Mona. He brings the humanoid robot home to carry out some tests. How will Gary's wife Marie react?

Gary, a mérnök kifejlesztett egy háztartási robotot, akit Monának nevezett el. Hazaviszi az emberszerű androidot, hogy néhány tesztnek vesse alá. De mit szól mindehhez a felesége, Marie?



Colera / Cholera / Aritz Moreno / 6:15

Fiction / Spain / 2013

When the residents of a town take justice in their own hands, they are forced to pay the consequences.

Miután egy kisváros lakói saját kezükbe vették az igazságszolgáltatást, szembesülni kénytelenek annak következményeivel.

05.09. FRIDAY 16:45 – 17:45 PUSKIN CINEMA

06.09. SATURDAY 21:15 – 22:15 CORVINTETŐ

BLOCK XIV.

Das Phallometer / The Phallometer / Tor Iben / 6:25

Fiction / Germany / 2014

A refugee is taken into custody and is subjected to an absurd entry examination.

Egy menekültet letartóztatnak és egy abszurd vizsga elé állítják.

Miért vannak olyan messze a székek a HÉV-megállóban? / Why are all the seats so far apart in this light-rail station? / Áron Ferencsik / 9:52

Fiction / Hungary / 2013

Pramm-pramm-pramm! Ladies and gentlemen! This is Budapest and its beautiful spots: the Parliament, the Buda Castle, The Hero's Square, the places you should not miss! But all of it is irrelevant compared to the really important question: Why are the seats so far from one another in the local train stations?

Hölgyeim és Uraim! Ez itt Budapest és nevezetességei: a Parlament, a Budai vár, Hősök tere, helyek, amiket nem szabad kihagyni! De mindez irreleváns a legfontosabb kérdéshez képest: Miért vannak a székek olyan távol egymástól a hév megállóban?

Des(pecho)trucción / De(sp)ite)struccion / Ruiz Maria / 11:00

Experimental / Venezuela / 2013

She wants to forget about Gabriel. Then the destruction begins. She starts destroying all the items that make her remember him: books, music, movies, his house... But in the last level of destruction she finds something: a plot twist... a secret.

A lány el akarja felejtetni Gabrielt. Majd kezdetét veszi a pusztítás: minden tárgy kárát látja, ami rá emlékezteti, legyen az könyv, zene, film vagy ház... De a rombolás végső stádiumában talál valamit: egy történetfordító meglepetést...

Teratoma / Óscar Díaz / 15:00

Fiction / Spain / 2013

Year after year, Christmas dinner becomes a rendezvous with our nearest and dearest, where we share laughter and memories, and celebrate how lucky we are to be able to get together as a family. For Jesús, who is intellectually disabled, the night seems, as never before, filled with anticipation and presents he will never forget.

A karácsonyi vacsorákon évről évre találkozhatunk a hozzánk legközelebb álló és számunkra legkedvesebb emberekkel, ahol jókat nevelhetünk, emlékeket idézhetünk, illetve megünnepelhetjük milyen szerencsések vagyunk, hogy össze tudunk jönni úgy, mint egy család. A mentálisan visszamaradott Jesús számára ez az este még inkább várákozással teltett, mint azelőtt, az idej ajándékok örökre emlékeztetéseket maradnak.

Buon Compleanno / Happy Birthday /

Werther Germondari and Maria Laura Spangoli / 6:00

Fiction / Italy / 2012

A man gets punished on the day of his birthday, and that's why for him it's such a great party... Buon Compleanno is one of the episodes that will form the second 'SEX NOVO (sex in the background)' film in progress.

Egy férfinak bünhődnie kell pont a születésnapján, ám éppen ezért számára ez egy nagyszerű buli... A film egy epizód abból, amelyből a második SEX NOVO film formálódik majd ki.

Rosemary Jane / Carolina Petro / 17:20

Fiction / United Kingdom / 2013

Rosemary a 65-year-old widow is crippled by grief. In search of a remedy for her depression and insomnia.

Rosemary-re a 65 éves özvegyre óriási teherként nehezedik a gyász. Megoldást keres a depressziójára és álmatlanságára.



Das Begräbnis des Harald Kramer / The Funeral of Harald Kramer / Marc Schlegel / 30:00

Fiction / Austria / 2013

Could there be anything worse than having been falsely declared dead and being about to be buried alive? Yes, there could be: You could witness your own funeral beforehand! 'The Funeral of Harald Kramer' is a dark comedy about the loving husband and father Harald, who has to make the most awful experience he could ever imagine. Due to a head injury Harald is in a state of apparent death. He is not able to move but he can hear. Harald is forced to witness his own funeral and must find out some of the strangest family secrets...

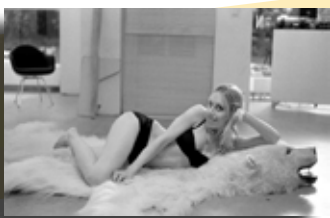
Lehet bármi rosszabb annál, mint hogy tévesen halottnak nyilvánítsanak és élve akarjanak eltemetni? Igen: tanúja lehetsz a saját temetésednek még mielőtt megtörténik. Sötét komédia Haraldról, aki fejsérüléssel klinikai halál állapotában van, de mindent hall, így a legsötétebb családi titkok kiszivárgását is!



Ketten der Liebe / Chains of Love / Martina Plura / 05:43

Fiction / Germany / 2013

Hannah wants to surprise the love of her life. But instead it is she who's surprised - another girl! Hannah has to flee. But in underwear? Accompanied by a polar bear? Hannah just wants to die. Luckily, that's not that easy either. Hannah meg szeretné lepni élete szerelmét. Ehelyett ő lesz az, akit meglepnek – egy másik nő lehet a dologban? A lánynak menekülnie kell. De alsóneműben? Egy jegesmedve társaságában? Hannah csak meg akar halni. Szerencsére az sem olyan egyszerű.



Motorville / Patrick Jean / 2:46

Animation / USA / 2013

The map of an american city goes on a quest across the world to find oil in order to feed its body, made of streets, highways and freeways. Egy amerikai város térképe elindul a világban, hogy olajat találjon, mellyel feltöltheti utcák, utak, autópályák alkotta testét.



2:1 / Fiona Gelsomina Ziegler / 11:36

Fiction / Czech Republic / 2013

Marta is in her thirties, owns her own soup restaurant and works with Jana who is young and pretty. One day Marta and Jana get invited by a charming young customer to a football match. Suddenly, Marta finds herself in a contrasting environment to the one she lives in. As the night continues in an unexpected way, she realizes her suppressed desires and goes for an intimate adventure with that young man. But the morning brings a cold shower.

Marta, egy harmincas nő, saját éttermét vezeti, ahol együtt dolgozik a fiatal és csinos Janával. Egy nap a két nőt meghívja egy sármos férfi egy focimeccsre. Marta hirtelen egy számára ellentmondásos közegben találja magát. Az este előrehaladtával Martában vágyak ébrednek és egy intim kalandra indul a fiatalemberrel. Ám a reggel hidegzuhanyként éri.



A Great Man / Josh Dawson / 16:00

Fiction / Australia / 2013

A Great Man follows two young boys Dusty (15) and Ry (14) who have contrasting dreams. Their lives in the small town of Cliffside revolve around doing dares for money. They are often helped by Woody and Charlie, with added pressure from the bully Shooter and his henchmen Pellet and Knife Boy. We watch Dusty complete dare after dare. He becomes blinded by his desire to be the best; Popularity is fundamentally what drives him.

A film a két fiatal fiú, Dusty (15) és Ry (14) napjait követi nyomon, akiknek ellentétes álmaik vannak. A kisvárosi életüket kitölti a csibészsg, mellyel pénzt igyekeznek szerezni. Ebben segít nekik a kisvárosi tinédzser bűnbanda. Dusty-t elvakítja a vágyakozás, hogy ő legyen a legjobb, és csak a népszerűség hajhászása viszi előre.

